Qui dit « poème romantique » dit poème complexe, grandiloquent, avec de grandes phrases complexes, des figures de style recherchées… et un poète qui se met fortement en avant (son génie, ses états d’âme…)

Poète : Victor Hugo (1802-1885)

Recueil : Les feuilles d'automne (1831).

Parfois, lorsque tout dort, je m'assieds plein de joie

Sous le dôme étoilé qui sur nos fronts flamboie ;

J'écoute si d'en haut il tombe quelque bruit ;

Et l'heure vainement me frappe de son aile

Quand je contemple, ému, cette fête éternelle

Que le ciel rayonnant donne au monde la nuit.

Souvent alors j'ai cru que ces soleils de flamme

Dans ce monde endormi n'échauffaient que mon âme ;

Qu'à les comprendre seul j'étais prédestiné ;

Que j'étais, moi, vaine ombre obscure et taciturne,

Le roi mystérieux de la pompe nocturne ;

Que le ciel pour moi seul s'était illuminé !

Novembre 1829

Qui dit « haïku » dit tout l’inverse : un poète discret qui s’efface au profit du spectacle le plus simple possible du monde qu’il donne à voir, poème où le poète évoque à demi-mots ce que provoque en lui ce qu’il donne à voir, poème extrêmement dépouillé, sans fioritures, sans rimes, sans figures de style compliquées… poème qui résonne légèrement à l’intérieur du lecteur, sans s’y installer lourdement…

Solitude…

Après le feu d’artifice :

une étoile filante !

Poète : Masaoka Shiki (1867-1902) , Japon

La lampe éteinte -

les étoiles fraîches

se glissent par la fenêtre

Poète : Natsume Sôseki (1865-1915) , Japon - disciple et ami de Masaoka Shiki).

nuit étoilée

la grande Ourse accroche

l'antenne du voisin

Poète : Gérard Dumon, France, octobre 2010

**Haïkus : simplicité des moyens poétiques et syntaxiques**

1. Deux vers courts encadrant un vers moyen (en principe : 5, 7, 5 syllabes : donnons-nous maximum une syllabe de battement).
2. **Parfois des phrases simplement nominale, des simples notations** ( « nuit étoilée », « solitude », « après le feu d’artifice une étoile filante »).
3. **Très peu d’adjectifs, d’adverbes, de verbes**.
4. Pas besoin de dire pour suggérer, pour faire sentir…
5. **Phrase construite très simplement : sujet, verbe complément**.
6. Pas de P2 enchâssée, de relatives…
7. Si l’on met des signes de ponctuation, choisir des signes de ponctuation expressifs, suggestifs, signifiants (point d’exclamation, point d’interrogation, points de suspension, deux points à valeur explicative, tiret à valeur de rupture)
8. Pas de lourdeurs, de participe présent.
9. Pas de raisonnement, de grandes idées
10. Le haïku intrigue…
11. Pas de passé : le haîku saisit l’instant présent

Tout le monde dort…

Rien entre

La lune et moi !

* Seifujo

Toute la nuit

sous la lune ronde

à faire le tour de l'étang

* Bashô

Au fond d'un bassin

Un poisson nonchalant gobe

L'image de la lune.

— Bruno Hulin

Les hommes meurent

Les hommes vivent

Passent les oies sauvages.

— SôsekiDans l'aéroport

Encore dans les nuages

La petite fille.

— Isabelle Hemery

L'orage s'éloigne

Les hirondelles reprennent

Possession du ciel.

— Damien Gabriels

Lundi de Pâques

Nous recherchons le salut

Dans du chocolat.

— Pascale Senk

Après trois heures d'écran

Regarder la lune

Trois minutes.

— Isabel Asunsolo

**Transposer un poème romantique en un haïku : deux étapes**

1. Cerner le cœur du poème, son noyau, son propos essentiel : dans le poème de Victor Hugo « Parfois lorsque tout dort », ce noyau, ce cœur, apparait à la fin : le poète se dit, « croit » (est-ce vrai ?) que le ciel ne s’est illuminé que pour lui : pour le consoler de son sentiment de nullité, de sa médiocrité (« moi, vaine ombre obscure et taciturne ») jusqu’à en faire le roi de ce ciel de nuit lumineux…
2. Exprimer ce cœur, ce noyau, sous forme d’un haïku en en respectant les obligations.

Ces spots qui m’éclairent,

illuminent-ils un roi ?

… seul sous les étoiles.

**UAA 5 Réécrire un poème romantique sous forme d’un haïku**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Critères** | **Indicateurs** | **Évaluation** |
| **Structure** | * **Conforme au genre littéraire utilisé : trois vers courts (5, 7,5 syllabes : une syllabe en plus ou en moins est autorisée pour chaque vers)** |  |
| **Respect du genre :** | * **Simplicité des moyens littéraires et syntaxiques utilisés** * **Avoir identifié le noyau, le cœur du poème à transposer et l’exprimer dans le haïku** * Résonnance provoquée dans l’esprit du lecteur : **haïku intrigant** |  |
| **Expression** | * **Pas de longueur, de lourdeur** * Orthographe * Pas de redites involontaires. * Originalité |  |

# Des manquements majeurs aux critères en gras peuvent entraîner l’échec.

**Épreuve sommative :**

Transpose sous forme d’un haïku le poème romantique suivant :

Demain, dès l'aube, à l'heure où blanchit la campagne,

Je partirai. Vois-tu, je sais que tu m'attends.

J'irai par la forêt, j'irai par la montagne.

Je ne puis demeurer loin de toi plus longtemps.

Je marcherai les yeux fixés sur mes pensées,

Sans rien voir au dehors, sans entendre aucun bruit,

Seul, inconnu, le dos courbé, les mains croisées,

Triste, et le jour pour moi sera comme la nuit.

Je ne regarderai ni l'or du soir qui tombe,

Ni les voiles au loin descendant vers Harfleur,

Et quand j'arriverai, je mettrai sur ta tombe

Un bouquet de houx vert et de bruyère en fleur.

— Victor Hugo, *Les Contemplations*, 3 septembre 1847

**Les propositions des élèves :**

dès l’aube la campagne blanchit

tu occupes mes pensées

sur ta tombe un bouquet fleuri

je la traverse

la montagne, la forêt

du houx dur ta tombe

avec un bouquet

voyager seul et triste

une tombe attend

le ciel sombre

un bouquet de fleurs dans les mains

je fixe ta tombe

dès l’aube, je viendrai

vide de l’intérieur

déposer la vie

ciel et étoiles

scintillent pour moi

seule est mon ombre

sous ce ciel sombre

les étoiles brillent pour moi

seul j’étais destiné

la nuit étoilée

mon âme seule est illuminée

dans mon obscurité

lorsque tout dort

seule mon âme est illuminée

le ciel rayonne

te regardant morte

fixé sur mes pensées

nuit et jour sont tristes

sous ce dôme sombre

je pense à ces étoiles

elles brillent pour moi

j’irai jusqu’au bout

pour notre rendez-vous

sur ta tombe…

joyeux est le roi

qui contemple les étoiles

brillant pour lui seul

loin sous cette tombe

je marche vers toi

pour te fleurir

je suis plein de joie

quand je contemple les étoiles

je me sens roi

le soir

illuminée par les étoiles

je suis reine

tu es là quelque part

endormie sans moi

je viens te fleurir

seule dans mes pensées

un bouquet sur ta tombe

je pars te rejoindre

seule dans mon esprit

j’arrive te retrouver

un bouquet sur ta tombe

je viens à toi

te revoir occupe mes pensées

pour te garnir

seul dans mon esprit

je dépose sur ta tombe

un bouquet fleuri

le cœur brisé

j’irai à ta tombe

te couvrir de fleurs

les étoiles brillent

pour le vaurien que je suis

toute la nuit

la nuit tombe

les étoiles se lèvent

rien que pour moi

demain je partirai

et quand j’arriverai

vers ta tombe j’irai

un jour d’hiver

je marche jusqu’à elle

ces fleurs sur mon chagrin

l’aube arrive

sur ce chemin

la tombe à fleurir

assis dans l’ombre

le ciel scintillant

pour moi seul s’éclaire

loin de moi tu attends

des fleurs à la main

pour ta tombe

dans mes pensées

les fleurs sont sur ta tombe

dans cet hiver

joie dans la nuit

elle n’est pas infinie

mon ombre me pèse

long voyage

pour toi je marche

rien ne m’attend

à ses côtés

seul et triste des fleurs à la main

un repos éternel

par la forêt

triste je marche

nos retrouvailles autour de ta tombe

dans ce monde assombri

posé sous le ciel scintillant

le ciel d’éclaircit

une longue nuit et glaciale

en attente de l’auber

afin de pouvoir te rejoindre

j’irai où tu m’attends

avec ce bouquet de fleurs

à mettre sur ta tombe

solitude…

après l’illumination,

un mystère absolu…

comme la nuit

j’arriverai sur ta tombe

rempli de tristesse

triste par l’écart

une tristesse profonde

des fleurs sur ta tombe

devant cette étoile

dans ses rêves

la petite fille

le crépuscule arrive

le bonheur se disperse

et ta tombe apparaît

tu es partie

j’emplis ta tombe de fleurs

je suis seul sans toi

à l’aube je suis parti

seul dans ma tristesse

te gâter d’un bouquet

sous les étoiles

s’est illuminé pour moi

ce ciel de nuit